

ARTICLE 15.

In so far as prohibitions or restrictions may be enforced on the importation or exportation of any goods, the High Contracting Parties undertake as regards import and export licences to do everything in their power to ensure—

(a) that the conditions to be fulfilled and the formalities to be observed in order to obtain such licences should be brought immediately in the clearest and most definite form to the notice of the public ;

(b) that the method of issue of the certificates of licences should be as simple and stable as possible ;

(c) that the examination of applications and the issue of licences to the applicants should be carried out with the least possible delay ;

(d) that the system of issuing licences should be such as to prevent the traffic in licences. With this object, licences, when issued to individuals, should state the name of the holder and should not be capable of being used by any other person ;

(e) that, in the event of the fixing of rations, the formalities required by the importing country should not be such as to prevent an equitable allocation of the quantities of goods of which the importation is authorised.

The conditions under which licences are given for goods produced or manufactured in the territories of one of the High Contracting Parties imported into or exported to the territories of the other shall be as favourable as the conditions under which licences are given in the case of any other foreign country.

ARTICOLUL 15.

Intrucât se pot impune prohibițiuni sau restricțiuni asupra importului sau exportului oricăror mărfuri, Inaltele Părți Contractante se obligă, în ce privește permise de import și export, să facă tot ce le stă în putință spre a asigura :

(a) ca condițiunile de îndeplinit și formalitățile necesare pentru obținerea de atare permise să fie aduse imediat la cunoștiința publicului, în forma cea mai clară și cea mai precisă ;

(b) ca modul de eliberare a certificatelor de permise să fie cât mai simplu și mai stabil ;

(c) ca examinarea petițiilor și eliberarea permiselor petiționarilor, să fie îndeplinită cu cât mai puțină întârziere ;

(d) ca sistemul de eliberare a permiselor să fie de așa natură, încât să împiedice traficul de permise. În acest scop, permisele, când se vor elibera individual, trebuiesc să cuprindă numele deținătorului și să nu poată fi întrebuințate de vre'o altă persoană ;

(e) ca, în cazul când se fixează cote, formalitățile cerute de către țara importatoare să nu fie de așa natură încât să împiedice o alocare echitabilă a cantităților de marfă pentru care importul este autorizat.

Condițiunile în care se eliberează permisele pentru mărfurile produse sau fabricate în teritoriile uneia dintre Inaltele Părți Contractante, importate sau exportate în teritoriile Celeilalte, vor fi tot atât de favorabile ca și condițiunile în care se acordă permise în cazul oricărui alt stat străin.